



Paulus' eerste brief aan Korinthe

11 april 2013
bijbelstudie nr. 8
Vanaf hoofdstuk 4:16

- 14 Indien het werk, dat hij erop gebouwd heeft, standhoudt, zal hij loon ontvangen,
15 maar indien iemands werk verbrandt, zal hij schade lijden, doch hij zelf zal gered worden, maar als door vuur heen.
- 16 Weet gij niet, dat gij Gods tempel zijt en dat de Geest Gods in u woont?
- 17 Zo iemand Gods tempel schendt, God zal hem schenden. Want de tempel Gods, en dat zijt gij, is heilig!

18 Laat niemand zichzelf misleiden! Indien iemand onder u meent wijs te zijn in deze tijd, hij worde dwaas, om wijs te worden.

19 Want de wijsheid dezer wereld is dwaasheid voor God. Want er staat geschreven: Die de wijzen vangt in hun sluwheid;

20 en elders: De Here weet, dat de overleggingen der wijzen vruchteloos zijn.

21 Daarom, niemand beroeme zich op mensen; alles is immers het uwe:

22 hetzij Paulus, Apollos of Kefas, hetzij wereld, leven of dood, hetzij heden of toekomst, het is alles het uwe;

23 doch gij zijt van Christus, en Christus is van God.

1 Zo moet men ons beschouwen: als dienaren van Christus, aan wie het beheer van de geheimenissen Gods is toevertrouwd.

2 Voor zulke beheerders is dit tenslotte het vereiste: betrouwbaar te blijken.

3 Nu raakt het mij zeer weinig, of ik al door u of door enig menselijk gericht beoordeeld word. Ja, ook mijzelf beoordeel ik niet.

4 Want ik ben mij van niets bewust, maar daardoor ben ik niet gerechtvaardigd; Hij, die mij beoordeelt is de Here.

5 Daarom, velt geen oordeel voor de tijd, dat de Here komt, die ook hetgeen in de duisternis verborgen is, aan het licht zal brengen en de raadslagen der harten openbaar maken. En dan zal aan elk zijn lof geworden van God.

⁶ Dit, broeders, heb ik op mijzelf en Apollos overgebracht om uwentwil, opdat gij uit ons voorbeeld zoudt leren niet te gaan boven hetgeen geschreven staat, opdat niet iemand uwer zich voor de een en tegen de ander opblaze.

ΤΑΥΤΑ	ΔΕ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΜΕΤΕCΧΗΜΑΤΙCΑ	ΕΙC
these	yet	brethren !	I-transfer-in-a-figure	into
dit	-	broeders	ik heb overgebracht	op

ΕΜΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟΛΛΩΝ	ΔΙ	ΥΜΑC
myself	and	Apollos	because-of	you ^(P)
mijzelf	en	Apóλλos	om -wil	uwent-

1Korinthe 4

⁶ Dit, broeders, heb ik op mijzelf en Apollos overgebracht om uwentwil, opdat gij uit ons voorbeeld zoudt leren niet te gaan boven hetgeen geschreven staat, opdat niet iemand uwer zich voor de een en tegen de ander opblaze.

INA	EN	HMIN	MAΘΗΤΕ
that	in	us	you ^(P) -may-be-learning
opdat	uit	ons (voorbeeld)	gij zoudt leren

ΤΟ	ΜΗ	ΥΠΕΡ	Δ	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
the	no	above	which ^(P)	has-been-written
te gaan	niet	boven	hetgeen	staat geschreven

⁶ Dit, broeders, heb ik op mijzelf en Apollos overgebracht om uwentwil, opdat gij uit ons voorbeeld zoudt leren niet te gaan boven hetgeen geschreven staat, opdat niet iemand uwer zich voor de een en tegen de ander opblaze.

ΙΝΑ	ΜΗ	ΕΙΣ	ΥΠΕΡ	ΤΟΥ	ΕΝΟΣ
that	no	one	over	the	one
opdat	niemand uwer	-	vóór	de	één

ΦΥΣΙΟΥΣΘΕ	ΚΑΤΑ	ΤΟΥ	ΕΤΕΡΟΥ
<i>you^(p)-may-be-being-puffed-up</i>	against	the	different
zich opblaze	en tegen	de	ander

⁷ Want wie onderscheidt u?
 En wat hebt gij, dat gij niet ontvangen hebt?
 En indien gij het dan ontvangen hebt,
 wat beroemt gij u,
 alsof gij het niet ontvangen hadt?

TIC	ΓΑΡ	CE	ΔΙΑΚΡΙΝΕΙ		ΤΙ
^a who?	for	you	is-making-to-discriminate		^a what?
wie	want	u	onderscheidt		wat
ΔΕ	ΕΧΕΙC		Ο	ΟΥΚ	ΕΛΑΒΕC
yet	you-are-having		which	not	you-obtained
en	gij hebt		dat	niet	gij hebt ontvangen

1Korinthe 4

7 Want wie onderscheidt u?
En wat hebt gij, dat gij niet ontvangen hebt?
En indien gij het dan ontvangen hebt,
wat beroemt gij u,
alsof gij het niet ontvangen hadt?

ΕΙ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΕΛΑΒΕΤΕ
if	yet	also	you-obtained
indien	en	dan	gij hebt het ontvangen

ΤΙ	ΚΑΥΧΑΤΑΙ	ΩΣ	ΜΗ	ΛΑΒΟΝ
^a why ?	you-are-boasting	as	no	obtaining
wat	gij beroemt u	alsof	niet	gij hadt het ontvangen

⁸ Reeds zijt gij verzadigd,
 reeds zijt gij rijk geworden,
 zonder ons hebt gij u koning gemaakt.
 Ja, was het maar zo,
 dat gij koning geworden waart;
 dan waren ook wij met u koning geworden.

= gesetteld in de wereld

ΗΔΗ	ΚΕΚΟΡΕCΜΕΝΟΙ	ΕCΤΕ
already	having-been-sated	you ^(P) -are
reeds	verzadigd	gij zijt

ΗΔΗ	ΕΠΛΟΥΤΗCΑΤΕ
already	you ^(P) -are-rich
reeds	gij zijt rijk geworden

⁸ Reeds zijt gij verzadigd,
reeds zijt gij rijk geworden,
zonder ons hebt gij u koning gemaakt.
Ja, was het maar zo,
dat gij koning geworden waart;
dan waren ook wij met u koning geworden.

politieke ambities

XΩP IC	HMΩN	EBAC I AEYCATE
apart-from	us	you ^(P) -reign
zonder	ons	gij hebt u koning gemaakt

⁸ Reeds zijt gij verzadigd,
reeds zijt gij rijk geworden,
zonder ons hebt gij u koning gemaakt.
Ja, was het maar zo,
dat gij koning geworden waart;
dan waren ook wij met u koning geworden.

ΚΑΙ	ΟΦΕΛΟΝ	ΓΕ	ΕΒΑCΙΛΕΥCΑΤΕ
and	would-that !	surely	you ^(p) -reign
ja	was het maar	zo	dat gij koning geworden waart

ΙΝΑ	ΚΑΙ	ΗΜΕΙC	ΥΜΙΝ	CΥΜΒΑCΙΛΕΥCΩΜΕΝ
that	also	we	to-you ^(p)	should-be-reigning-together
dan	ook	wij	met u	waren koning geworden

1Korinthe 4

⁹ Want het schijnt mij toe,
dat God ons, apostelen,
de laatste plaats heeft aangewezen
als ten dode gedoemden....

ΔΟΚΩ	ΓΑΡ	Ο	ΘΕΟΣ
I-am-supposing	for	the	God
het schijnt mij toe	want	dat	_____

ΗΜΑΣ	ΤΟΥΣ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ
us	the	apostles
ons	de plaats	apostelen

ΕΧΑΤΟΥΣ	ΑΠΕΔΕΙΞΕΝ	ΩΣ	ΕΠΙΘΑΝΑΤΙΟΥΣ
last	demonstrates	as	death-doomed
laagste	heeft aangewezen	als	ten dode gedoemden

1Korinthe 4

⁹ Want het schijnt mij toe,
dat God ons, apostelen,
de laatste plaats heeft aangewezen
als ten dode gedoemden,
want wij zijn een schouwspel geworden
voor de wereld, voor engelen en mensen.

ΟΤΙ	ΘΕΑΤΡΟΝ	ΕΓΕΝΗΘΗΜΕΝ
that	theater	we-were-become
want	een schouwspel	wij zijn geworden

ΤΩ	ΚΟΣΜΩ	ΚΑΙ	ΑΓΓΕΛΟΙΣ	ΚΑΙ	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ
to-the	world	and	to-messengers	and	to-humans
voor	de wereld	-	voor engelen	en	mensen

¹⁰ Wij zijn dwaas om Christus' wil,
maar gij zijt verstandig in Christus;
wij zijn zwak, maar gij zijt sterk;
gij zijt in aanzien, maar wij zijn niet in ere.

christelijke intellectuele ambities

ΗΜΕΙΣ	ΜΩΡΟΙ	ΔΙΑ	ΧΡΙΣΤΟΝ
we	stupid	because-of	Christ
wij	zijn dwaas	om wil	Christus'

ΥΜΕΙΣ	ΔΕ	ΦΡΟΝΙΜΟΙ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ
you ^(p)	yet	prudent	in	Christ
gij	maar	zijt verstandig	—	Christus

1Korinthe 4

¹⁰ Wij zijn dwaas om Christus' wil,
maar gij zijt verstandig in Christus;
wij zijn zwak, maar gij zijt sterk;
gij zijt in aanzien, maar wij zijn niet in ere.

HMEIC	ACΘENEIC	YMEIC	ΔΕ	ICXYPOI
we	weak	you ^(p)	yet	strong
wij	zijn zwak	gij	maar	zijt sterk

¹⁰ Wij zijn dwaas om Christus' wil,
maar gij zijt verstandig in Christus;
wij zijn zwak, maar gij zijt sterk;
gij zijt in aanzien, maar wij zijn niet in ere.

gerespecteerd, in ere

ΥΜΕΙΣ	ΕΝΔΟΞΟΙ	ΗΜΕΙΣ	ΔΕ	ΑΤΙΜΟΙ
you ^(pl)	glorious	we	yet	dishonored
gij	zijt in aanzien	wij	maar	zijn niet in ere

¹¹ Tot op dit ogenblik verduren wij honger,
dorst, naaktheid, vuistslagen en een
zwervend leven;

ΔΧΡΙ	ΤΗC	ΑΡΤΙ	ΩΡΑC	ΚΑΙ	ΤΕΙΝΩΜΕΝ
until	the	at-present	hour	also	we-are-hungering
tot op	–	dit	ogenblik	-	wij verduren honger

1Korinthe 4

¹¹ Tot op dit ogenblik verduren wij honger, dorst, naaktheid, vuistslagen en een zwervend leven;

ΚΑΙ	ΔΙΨΩΜΕΝ	ΚΑΙ	ΓΥΜΝΙΤΕΥΟΜΕΝ	ΚΑΙ
and	we-are-thirsting	and	we-are-being-naked	and
-	dorst	-	naaktheid	-

ΚΟΛΑΦΙΖΟΜΕΘΑ	ΚΑΙ	ΑΚΤΑΤΟΥΜΕΝ
we-are-being-buffed	and	we-are-being-unsettled
vuistslagen	en	een zwervend leven

¹² wij verrichten zware handenarbeid;
worden wij gescholden, wij zegenen;
worden wij vervolgd, wij verdragen;

lett. zwoegend werk met de
eigen handen

ΚΑΙ	ΚΟΠΙΩΜΕΝ	ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ	ΤΑΙΣ	ΙΔΙΑΙΣ	ΧΕΡΣΙΝ
and	we-are-toiling	working	to-the	own	hands
-	wij verrichten zware	-arbeid	-	-	handen-

¹² wij verrichten zware handenarbeid;
worden wij gescholden, wij zegenen;
worden wij vervolgd, wij verdragen;

ΛΟΙΔΟΡΟΥΜΕΝΟΙ

being-reviled

wij worden gescholden

ΕΥΛΟΓΟΥΜΕΝ

we-are-blessing

wij zegenen

¹² wij verrichten zware handenarbeid;
worden wij gescholden, wij zegenen;
worden wij vervolgd, wij verdragen;

ΔΙΩΚΟΜΕΝΟΙ	ΑΝΕΧΟΜΕΘΑ
being-persecuted	we-are-bearing-with
wij worden vervolgd	wij verdragen

¹³ worden wij gelasterd,
wij blijven vriendelijk;
wij zijn als het uitvaagsel der wereld geworden
als aller voetveeg,
tot op dit ogenblik toe.

ΔΥΣΦΗΜΟΥΜΕΝΟΙ

being-defamed

wij worden gelasterd

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕΝ

we-are-entreating

wij blijven vriendelijk

1Korinthe 4

¹³ worden wij gelasterd,
wij blijven vriendelijk;
wij zijn als het uitvaagsel der wereld geworden
als aller voetveeg,
tot op dit ogenblik toe.

ΩΣ	ΠΕΡΙΚΑΘΑΡΜΑΤΑ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΕΓΕΝΗΘΗΜΕΝ
as	offscourings	of-the	world	we-were-become
als	het uitvaagsel	der	wereld	wij zijn geworden

ΠΑΝΤΩΝ	ΠΕΡΙΨΗΜΑ	ΕΩΣ	ΑΡΤΙ
of-all	scum	till	at-present
aller	als voetveeg	tot ... toe	op dit ogenblik

¹⁴ Dit schrijf ik niet
om u beschaamd te maken,
maar om u als mijn geliefde kinderen
terecht te wijzen.

te attenderen

[G3560](#) noutheteo noo-thet-eh'-o

from the same as [G3559](#);

to put in mind, i.e. (by implication) to
caution or reprove gently.

ΟΥΚ	ΕΝΤΡΕΠΩΝ	ΥΜΑΣ	ΓΡΑΦΩ	ΤΑΥΤΑ
not	abashing	you ^(P)	I-am-writing	these
niet	om beschaamd te maken	u	ik schrijf	dit

ΑΛΛ	ΩΣ	ΤΕΚΝΑ	ΜΟΥ	ΑΓΑΠΗΤΑ	ΝΟΥΘΕΤΩΝ
but	as	children	of-me	beloved	admonishing
maar	als	kinderen	mijn	geliefde	om u terecht te wijzen

¹⁵ Want al hadt gij
duizenden opvoeders in Christus,
gij hebt niet vele vaders.
Immers, ik heb u in Christus Jezus
door het evangelie verwekt.

ΕΑΝ	ΓΑΡ	ΜΥΡΙΟΥΣ	ΠΑΙΔΑΓΩΓΟΥΣ
if-ever	for	ten-thousands	escorts
al	want	duizenden	opvoeders

ΕΧΗΤΕ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ
you ^(P) -may-be-having	in	Christ
gij hadt	—	Christus

ΑΛΛ	ΟΥ	ΠΟΛΛΟΥΣ	ΠΑΤΕΡΑΣ
but	not	many	fathers
-	niet gij hebt	vele	vaders

¹⁵ Want al hadt gij
duizenden opvoeders in Christus,
gij hebt niet vele vaders.
Immers, ik heb u in Christus Jezus
door het evangelie verwekt.

ΕΝ	ΓΑΡ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΔΙΑ	ΤΟΥ
in	for	Christ	Jesus	through	the
—	immers	Christus	Jezus	door	het

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ	ΕΓΩ	ΥΜΑΣ	ΕΓΕΝΝΗΣΑ
evangel	I	you ^(p)	beget
evangelie	ik	u	heb verwekt

¹⁶ Ik vermaan u dus: volgt mijn voorbeeld.

para-kaleo
= aanmoedigen

lett. wordt navolgers van mij
1Kor.11¹; Filp.3¹⁷

ΠΑΡΑΚΑΛΩ	ΟΥΝ	ΥΜΑΣ	ΜΙΜΗΤΑΙ	ΜΟΥ	ΓΙΝΕCΘΕ
I-am-entreating	then	you ^(P)	imitators	of-me	be-becoming ^(P) !
ik vermaan	dus	u	voorbeeld	mijn	volgt

¹⁷ Juist hierom heb ik
Timoteus tot u gezonden,

tijdloos: zend ik

die mij een geliefd
en trouw kind is in de Here.
Hij zal u mijn wegen in Christus Jezus
indachtig maken,
zoals ik die overal in elke gemeente leer.

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΕΠΕΜΨΑ	ΥΜΙΝ	ΤΙΜΟΘΕΟΝ
because-of	this	I-send	to-you ^(P)	Timothy
hierom	juist	ik heb gezonden	tot u	Timótheüs

1Korinthe 4

¹⁷ Juist hierom heb ik
Timoteus tot u gezonden,
die mij een geliefd
en trouw kind is in de Here.
Hij zal u mijn wegen in Christus Jezus
indachtig maken,
zoals ik die overal in elke gemeente leer.

OC	ECTIN	MOY	TEKNON	ΑΓΑΠΗΤΟΝ
who	is	of-me	child	beloved
die	_____	mij	een kind	geliefd

ΚΑΙ	ΠΙΣΤΟΝ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ
and	faithful	in	Lord
en	trouw	_____	de Here

1Korinthe 4

17 Juist hierom heb ik
Timoteus tot u gezonden,
die mij een geliefd
en trouw kind is in de Here.
Hij zal u mijn wegen in Christus Jezus
indachtig maken,
zoals ik die overal in elke gemeente leer.

OC	YMAC	ANAMNHCEI	TAC	OΔOYC	MOY
who	you ^(P)	shall-be-reminding	the	ways	of-me
hij	u	zal indachtig maken	-	wegen	mijn

EN	XPICTΩ	IHCOY
in	Christ	Jesus
—	Christus	[Jezus]

1Korinthe 4

¹⁷ Juist hierom heb ik
Timoteus tot u gezonden,
die mij een geliefd
en trouw kind is in de Here.
Hij zal u mijn wegen in Christus Jezus
indachtig maken,
zoals ik die overal in elke gemeente leer.

ΚΑΘΩΣ	ΠΑΝΤΑΧΟΥ	ΕΝ	ΠΑΣΙ	ΕΚΚΛΗΣΙΑ	ΔΙΔΑσκΩ
according-as	everywhere	in	every	ecclesia	I-am-teaching
zoals	overal	—	elke	gemeente	ik die leer

¹⁸ Doch sommigen hebben zich opgeblazen,
in de waan, dat ik niet tot u komen zou;

alsof

ΩC	MH	ΕΡΧΟΜΕΝΟΥ	ΔΕ	ΜΟΥ
as	no	of-coming	yet	of-me
in de waan	niet	dat zou komen	doch	ik

ΠΡΟΣ	ΥΜΑΣ	ΕΦΥCΙΩΘΗCΑΝ	ΤΙΝΕC
toward	you ^(p)	were-puffed-up	^a some
tot	u	hebben zich opgeblazen	sommigen

¹⁹ maar spoedig zal ik tot u komen,
zo de Here wil.

Dan zal ik mij vergewissen
niet van het woord dier opgeblazenen,
maar van hun kracht.

ΕΛΕΥCOMAI	ΔΕ	ΤΑΧΕΩΣ	ΠΡΟΣ	ΥΜΑΣ
<i>I-shall-be-coming</i>	<i>yet</i>	<i>swiftly</i>	<i>toward</i>	<i>you^(P)</i>
ik zal komen	maar	spoedig	tot	u

ΕΑΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΘΕΛΗΧ
<i>if-ever</i>	<i>the</i>	<i>Lord</i>	<i>should-be-willing</i>
zo	de	Here	wil

¹⁹ maar spoedig zal ik tot u komen,
zo de Here wil.

Dan zal ik mij vergewissen
niet van het woord dier opgeblazenen,
maar van hun kracht.

lett. [van] de kracht

ΚΑΙ	ΓΝΩΣΟΜΑΙ	ΟΥ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ
and	I-shall-be-knowing	not	the	word
dan	ik zal mij vergewissen	niet	van het	woord

ΤΩΝ	ΠΕΦΥΣΙΩΜΕΝΩΝ	ΑΛΛΑ	ΤΗΝ	ΔΥΝΑΜΙΝ
of-the	ones-having-been-puffed-up	but	the	power
dier	opgeblazenen	maar	van hun	kracht

²⁰ Want het Koninkrijk Gods
bestaat niet in woorden,
maar in kracht.

ΟΥ	ΓΑΡ	ΕΝ	ΛΟΓΩ	Η	ΒΑΣΙΛΕΙΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
not	for	in	word	the	kingdom	of-the	God
niet bestaat	want	___	woorden	het	koninkrijk	-	Gods

ΑΛΛ	ΕΝ	ΔΥΝΑΜΕΙ
but	in	power
maar	___	kracht

²¹ Wat wilt gij?

Moet ik met de roede tot u komen,
of met liefde
en in een geest van zachtmoedigheid?

ΤΙ	ΘΕΛΕΤΕ
^a what ?	you ^(p) -are-willing
wat	gij wilt

ΕΝ	ΡΑΒΔΩ	ΕΛΘΩ	ΠΡΟΣ	ΥΜΑΣ
in	rod	I-may-be-coming	toward	you ^(p)
met	de roede	ik moet komen	tot	u

²¹ Wat wilt gij?

Moet ik met de roede tot u komen,
of met liefde
en in een geest van zachtmoedigheid?

in

Η	ΕΝ	ΑΓΑΠΗ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΤΕ	ΠΡΑΥΤΗΤΟΣ
or	in	love	to-spirit	besides	of-meekness
of	met	liefde	in een geest	en	van zachtmoedigheid